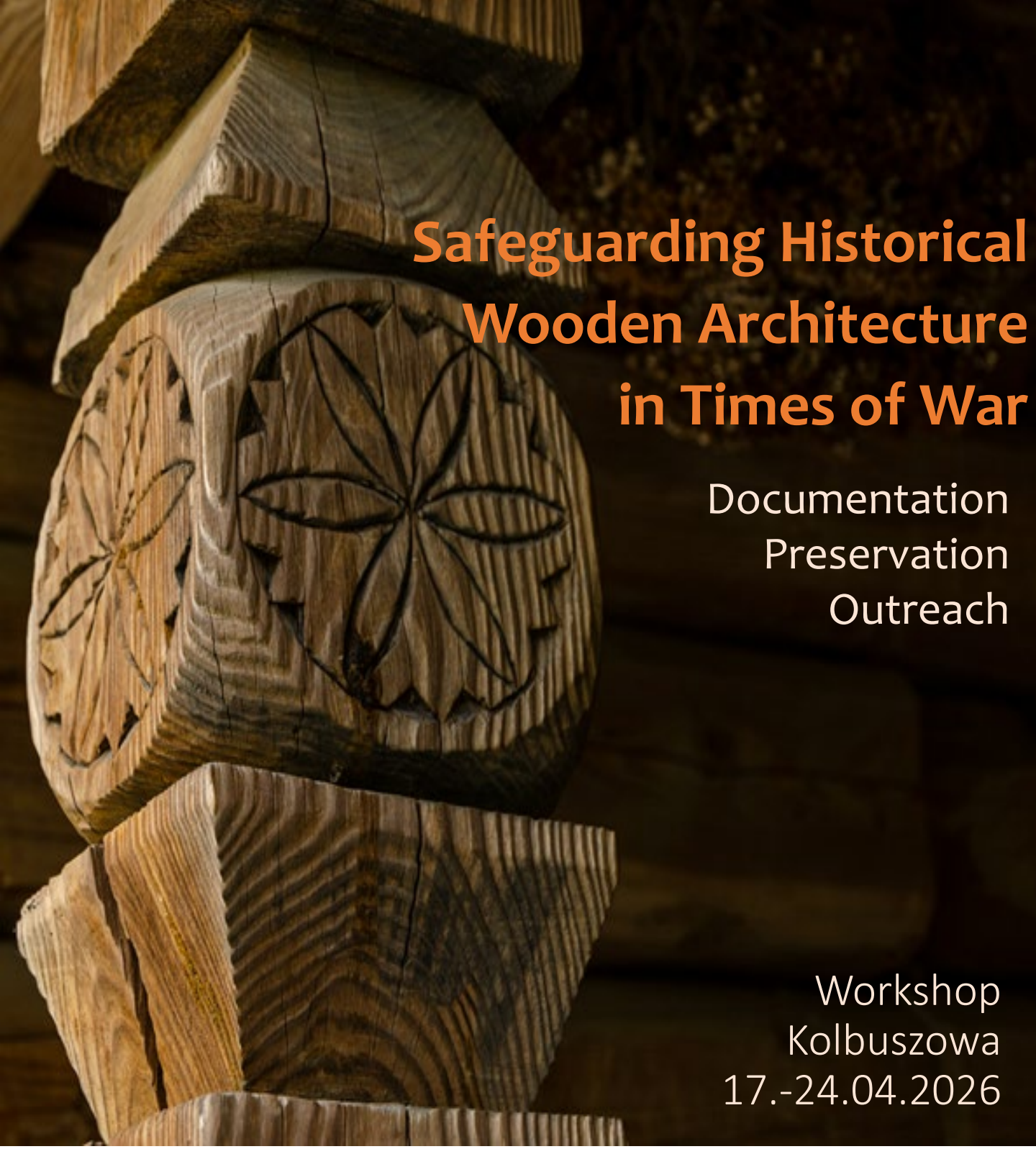

Safeguarding Historical Wooden Architecture in Times of War

Documentation
Preservation
Outreach

Workshop
Kolbuszowa
17.-24.04.2026

UNIVERSITÄT ZU KÖLN

Ukraine Art Aid Center

Muzeum Kultury Ludowej w Kolbuszowej

LVIV SKANSEN
LVIV MUSEUM OF FOLK ARCHITECTURE AND FOLKWAYS NAMED AFTER KLYMENTIY SHEPTYTSKYI

EvS
ERNST VON SIEMENS KUNSTSTIFTUNG
UKRAINE-Förderlinie

PODKARPACKIE
przestrzeń otwarta

POLONIKA

Safeguarding Historical Wooden Architecture in Times of War
Documentation, Preservation, and Outreach - Scientific and Practical Workshop

Збереження історичної дерев'яної архітектури під час війни.
Документація, консервація та комунікація — науково-практичний воркшоп

Ochrona zabytkowej architektury drewnianej w czasach wojny
Dokumentacja, konserwacja i działania informacyjne - naukowe i praktyczne warsztaty

---

Kolbuszowa, 17.-24.04.2026
Кольбушова, 17 - 24.04.2026

Workshop programme **Програма воркшопу** **Program warsztatów**

17.04.2026	**Arrival day** День приїзду Dzień przyjazdu

18.04.2026	**Welcome session** (moderation: *Aleksandra Lipińska, Katja Bernhardt*)
10.00-12.30	Вступна сесія (модерація: *Олександра Ліпінська, Катя Бернхардт*) Sesja powitalna (moderacja: *Aleksandra Lipińska, Katja Bernhardt*) *(Szkoła z Trzebosi) (Школа з Тшебосі)* • Welcome (*Katarzyna Dypa, Mykhaylo Zakopets, Aleksandra Lipińska, Vira Orlovska*) Привітання (*Катажина Дипа, Михайло Закопець, Олександра Ліпінська, Віра Орловська*) Powitanie (*Katarzyna Dypa, Mykhaylo Zakopets, Aleksandra Lipińska, Vira Orlovska*) • Introduction of the participants Знайомство учасників Przedstawienie uczestniczek i uczestników
12.30 - 13:00	**Coffee break** Перерва на каву Przerwa kawowa
13:00 - 16.00	**Guided tour to the Museum in Kolbuszowa** buildings, collections, infrastructure, labs, etc. *(Katarzyna Dypa, Wojciech Dragan, Agnieszka Pomykała)* Екскурсія до музею в Кольбушовій будівлі, колекції, інфраструктура, майстерні тощо *(Катажина Дипа, Войцех Драган, Агнешка Помикала)* Zwiedzanie Muzeum w Kolbuszowej budynki, zbiory, infrastruktura, pracownie itp. *(Katarzyna Dypa, Wojciech Dragan, Agnieszka Pomykała)*
16:00	**Welcome dinner for the participants of the workshop at the museum** Вітальна вечеря для учасників у музеї Kolacja powitalna dla uczestników warsztatów w muzeum

---

19.04.2026

9.00-11.30

Input lectures (for all)

Вступні лекції (для всіх)

Wykłady wprowadzające (dla wszystkich)

(Szkoła z Trzebosi) (Школа з Тшебосі)

- *Cezary Romanowski Цезари Романовський*

  Carpentry techniques in the restoration of historic buildings

  Теслярські техніки в реставрації історичних будівель

  Techniki ciesielskie w restauracji obiektów historycznych

- *Serhij Tsyphyshev Сергій Ципишев*

  Presentation on field experience in 3D digitisation of folk architecture monuments under the EWAP programme

  Досвід 3D-оцифрування пам'яток народної архітектури (програма EWAP)

  Prezentacja dotycząca praktycznych doświadczeń w zakresie digitalizacji 3D zabytków architektury ludowej w ramach programu EWAP

- *Igor Bajena, Karol Argasiński Ігор Байєна, Кароль Аргасінський*

  Digital documentation technologies for historic buildings survey

  Ігор Байєна, Кароль Аргасінський. Технології цифрової документації історичних будівель

  Technologie dokumentacji cyfrowej w zakresie badań budynków zabytkowych

11.30 - 12:00

Coffee break

Перерва на каву

Przerwa kawowa

12.00 - 14.00

Workshops (in groups)

Воркшопи (у групах)

Warsztaty (w grupach)

A. Digital Documentation

Цифрова документація

Dokumentacja cyfrowa

(Szkoła z Trzebosi, koord. Marcin Zimny)
(Школа з Тшебосі, коорд. Марцин Жімни)

Igor Bajena
Digital documentation technologies for historic buildings' survey
Ігор Байєна. Технології цифрової документації у сфері обмірювання історичних будівель

Technologie dokumentacji cyfrowej w zakresie pomiarów budynków zabytkowych

Karol Argasiński, Daria Maksymchuk
Digital documentation technologies for historic buildings (3D Scanning)

Кароль Аргасінський, Дарія Максимчук. Технології цифрової документації історичних будівель (3D-сканування)

Technologie dokumentacji cyfrowej zabytkowych budynków (skanowanie 3D)

B. Carpentry techniques - *Cezary Romanowski*

Теслярські техніки - *Цезари Романовський*

Techniki ciesielskie - *Cezary Romanowski*

(wiata garncarska, koord. W. Dragan)
(гончарний навіс, коорд. В. Драган)

14:00 - 15:00 **Lunch**

Обід

Obiad

15:00 - 18:00 **Workshops (in groups) – continuation**

Продовження воркшопів (у групах)

Warsztaty (w grupach) – ciąg dalszy

19:30 **Dinner (restaurant in Kolbuszowa)**

Вечеря (ресторан у Кольбушовій)

Kolacja (restauracja w Kolbuszowej)

20.04.2026

9.00 - 11.00 **Input lectures (for all)**

Вступні лекції (для всіх)

Wykłady wprowadzające (dla wszystkich)

(Szkoła z Trzebosi) (Школа з Тшебосі)

- *Łukasz Skała Лукаш Скала*

  Fire protection for timber-framed buildings

  Протипожежний захист дерев'яних будівель

  Ochrona przeciwpożarowa obiektów architektury drewnianej

- *Angelika Rauch Ангеліка Раух*

  Wood as a material from a restoration perspective
  Дерево як матеріал у реставрації

  Drewno jako materiał z punktu widzenia konserwacji

11:00 - 11:30 **Coffee break**

Перерва на каву

Przerwa kawowa

11.30-14.00 **Workshops (in groups)**

Воркшопи (у групах)

Warsztaty (w grupach)

A. Digital Documentation

Цифрова документація

Dokumentacja cyfrowa

(Szkoła z Trzebosi, koord. M. Zimny)
(Школа з Тшебосі, коорд. М. Жімни)

Igor Bajena
Digital documentation technologies for historic buildings' survey
Ігор Байєна. Технології цифрової документації у сфері обмірювання історичних будівель
Technologie dokumentacji cyfrowej w zakresie pomiarów budynków zabytkowych

Karol Argasiński, Daria Maksymchuk
Digital documentation technologies for historic buildings (3D Scanning)
Кароль Аргасінський, Дарія Максимчук. Технології цифрової документації історичних будівель (3D-сканування)
Technologie dokumentacji cyfrowej zabytkowych budynków (skanowanie 3D)

B. Carpentry techniques - *Cezary Romanowski*
Теслярські техніки - *Цезари Романовський*
Techniki ciesielskie - *Cezary Romanowski*

(pottery house, koord. W. Dragan)
(гончарний навіс, коорд. В. Драган)

C. Condition assessment of an object - *Angelika Rauch*
Оцінка стану об'єкта - *Ангеліка Раух*
Ocena stanu obiektu - *Angelika Rauch*

(consercator's workshop, koord. A. Pomykała)
(реставраційна майстерня, коорд. А. Помикала)

14:00 - 15:00 **Lunch**
Обід
Obiad

15:00 - 17:00 **Workshops (in groups) – continuation**
Продовження воркшопів (у групах)
Warsztaty (w grupach) – ciąg dalszy

17:30 - 19:00 **Presentation of projects - the protection of historic buildings during the war in Ukraine**
Презентація проектів - охорона пам'яток під час війни в Україні
Prezentacja projektów - ochrona zabytków w czasie wojny w Ukrainie

(Szkoła z Trzebosi) (Школа з Тшебосі)

- *Maryna Dovzhenko, Hanna Yakovenko*
  Марина Довженко, Ганна Яковенко
  Activities of Lviv skansen in times of war - challenges and achievements
  Діяльність львівського скансену під час війни
  Działalność skansenu we Lwowie w czasie wojny - wyzwania i osiągnięcia

- *Vira Orlowska Віра Орловська*
  Activities of the Ukraine Art Aid Center
  Діяльність Ukraine Art Aid Center (Центру допомоги мистецтву України)
  Działalność Ukraine Art Aid Center

- *Piotr Ługowski, Katarzyna Pastuszka*
  Пйотр Луговський, Катажина Пастушка
  Activities of Instytut Polonika in Ukraine before and in times of war
  Діяльність Інституту Полоніка в Україні
  Działalność Instytutu Polonika na Ukrainie przed wojną i w czasie wojny

- *Aleksandra Lipińska Олександра Ліпінська*
  Projects of the University in Cologne
  Проєкти Кельнського університету
  Projekty Uniwersytetu w Kolonii

19:30 **Dinner (restaurant in Kolbuszowa)**
Вечеря (ресторан у Кольбушовій)
Kolacja (restauracja w Kolbuszowej)

21.04.2026 **Input lectures (for all)**
9.00 - 10.00 Вступні лекції (для всіх)
Wykłady wprowadzające (dla wszystkich)
(Szkoła z Trzebosi) (Школа з Тшебосі)

- *Victor Mielnik Віктор Мельник*
  Wood Research and Restoration Programme at the Department of Architecture and Restoration, Lviv Polytechnic National University
  Програма досліджень та реставрації деревини на кафедрі архітектури та реставрації Львівського політехнічного національного університету
  Program badań i renowacji drewna na Katedrze Architektury i Renowacji Narodowego Uniwersytetu „Politechnika Lwowska”

10:00 - 14:00 **Workshops (in groups)**
Воркшопи (у групах)
Warsztaty (w grupach)

B. Carpentry techniques - *Cezary Romanowski*
Теслярські техніки - *Цезари Романовський*
Techniki ciesielskie - *Cezary Romanowski*
(pottery house, koord. W. Dragan)
(гончарний навіс, коорд. В. Драган)

C. Condition assessment of an object - *Angelika Rauch*
Оцінка стану об’єкта - *Ангеліка Раух*
Ocena stanu obiektu - *Angelika Rauch*
(consercator’s workshop, koord. Agnieszka Pomykała)
(реставраційна майстерня, коорд. Агнешка Помикала)

14:00 - 15:00 **Lunch**
Обід
Obiad

15:00 - 17:00 **Workshops (in groups) – continuation**
Продовження воркшопів (у групах)
Warsztaty (w grupach) – ciąg dalszy

17:30 - 19:00 **Evening lecture**
Вечірні лекції
Wykład wieczorny

(Szkoła z Trzebosi) (Школа з Тшебосі)

- *Ulrich Schaaf Ульріх Шааф*
  Architectural surveys of timber structures as a basis for conservation work
  Архітектурні обстеження дерев'яних конструкцій як основа реставраційних робіт
  Badania architektoniczne konstrukcji drewnianych jako podstawa działań konserwatorskich

19:30 **Dinner (restaurant in Kolbuszowa)**
Вечеря (ресторан у Кольбушовій)
Kolacja (restauracja w Kolbuszowej)

22.04.2026
9:00 **Departure from Kolbuszowa for excursion**
Виїзд з Кольбушової на екскурсію
Odjazd z Kolbuszowej na wycieczkę

9:30 **Tour of the historic wooden church of Poręby Dymarskie**
Огляд історичного дерев'яного костелу в Порембах Димарських
Zwiedzanie zabytkowego kościoła drewnianego w Porębach Dymarskich

11:15 **Visit of the Pottery Center in Medynia Głogowska (with a pottery demonstration), of the Gallery of Folk Ceramic Sculptures Władysławy Prucnal and tour of the the Church of the Visitation of the Blessed Virgin Mary (with ceramic mosaics)**
Відвідування гончарського центру в Медині Глоговській (з демонстрацією гончарства), галереї народної керамічної скульптури Владіслави Пруцналь та огляд костелу Навідин Пресвятої Діви Марії (з керамічними мозаїками)
Zwiedzanie Ośrodka Garncarskiego w Medyni Głogowskiej z pokazem garncarstwa, Galerii ludowej rzeźby ceramicznej Władysławy Prucnal oraz kościoła pw. Nawiedzenia NMP z ceramicznymi mozaikami

14:00 **Lunch**
Обід
Obiad

15:30 **Visit of the Ethnographic Museum in Rzeszów and free time**
Відвідування Етнографічного музею в Жешуві та вільний час
Zwiedzanie Muzeum Etnograficznego w Rzeszowie i czas wolny

18:30 **Departure to Kolbuszowa**
Виїзд до Кольбушової
Wyjazd do Kolbuszowej

19:30 **Dinner (restaurant in Kolbuszowa)**
Вечеря (ресторан у Кольбушовій)
Kolacja (restauracja w Kolbuszowej)

23.04.2026
9:00 – 10:30 **Input lectures (for all)**
Вступні лекції (для всіх)
Wykłady wprowadzające (dla wszystkich)
(Szkoła z Trzebosi) (Школа з Тшебосі)

- *Wojciech Dragan, Katarzyna Dypa Войцех Драган, Катажина Дипа*
  Museological and digital presentation of historic wooden architecture
  Музейна та цифрова презентація історичної дерев'яної архітектури
  Prezentacja muzealna i cyfrowa zabytkowej architektury drewnianej
- *Mykhailo Zakopets Михайло Закопець*
  Museum management in times of war
  Музейний менеджмент у часі війни
  Zarządzanie muzeami w czasie wojny

10:30 - 11:00 **Coffee break**
Перерва на каву
Przerwa kawowa

11:00 - 14:00 **Workshop (for all)**
(moderation: *Wojciech Dragan, Katarzyna Dypa, Mykhailo Zakopets*)
Воркшоп (для всіх)
(модерація: *Войцех Драган, Катажина Дипа, Михайло Закопець*)
Warsztaty (dla wszystkich)
(moderacja: *Wojciech Dragan, Katarzyna Dypa, Mykhailo Zakopets*)
(Szkoła z Trzebosi) (Школа з Тшебосі)

presentation of each group's workshop activities
презентація результатів роботи кожної групи
prezentacja działań warsztatowych każdej grupy

14:00 - 15:00 **Lunch**
Обід
Obiad

15:00 - 18:00	**Wrap up (moderation: *Aleksandra Lipińska, Katja Bernhardt*)** Підсумкова сесія (модерація: *Олександра Ліпінська, Катя Бернхардт*) Podsumowanie (moderacja: *Aleksandra Lipińska, Katja Bernhardt*) reflections and feedback from all participants рефлексії та думки всіх учасників refleksje i opinie wszystkich uczestników discussion of continuation and future plans обговорення продовження співпраці та планів на майбутнє dyskusja kontynuacji współpracy i planów na przyszłość
18:00	**Farewell Dinner for the participants at the museum (grill)** Прощальна вечеря для учасників у музеї (гриль) Kolacja pożegnalna dla uczestników w muzeum (grill)
24.04.2026	**Departure** День від'їзду Dzień wyjazdu